



CHAPITRE 167

Loi concernant les successions de Patrick Labelle et Adélina Rochon

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

CHAPTER 167

An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon

[Assented to, the 17th of December, 1953]

Préam-
bule.

ATTENDU que dame Yvonne Labelle, de la cité de Montréal, épouse contractuellement séparée de biens de Maxime Brisebois, médecin, du même lieu; ce dernier tant personnellement que pour autoriser son épouse; ledit Maxime Brisebois, agissant de plus en sa qualité de tuteur à son fils mineur, Gilles Brisebois et de curateur à sa fille Micheline Brisebois, et à ce dûment autorisé; dame Ghislaine Brisebois, de Baltimore, état du Maryland, épouse contractuellement séparée de biens de John Jack O'Neil, médecin, du même lieu, et ce dernier pour autoriser son épouse aux fins des présentes; dame Lise Brisebois, de la cité de Montréal, épouse contractuellement séparée de biens de Ange-Albert Vallée, agent manufacturier, du même lieu, et ce dernier pour autoriser son épouse aux fins des présentes; Suzanne Brisebois, célibataire majeure, de la cité de Montréal, lesdits Yvonne Labelle et Maxime Brisebois, en leur qualité de légataires fiduciaires et exécuteurs testamentaires de feu Patrick Labelle, en son vivant constructeur, de la cité de Montréal; Marcel Faribault, notaire, de la cité d'Outremont; René Sénécal, comptable, de la cité de Montréal, et dame Colombe Cousineau, de la cité de Montréal, épouse contractuellement séparée de biens de Lionel Lemay, soudeur électrique, de la cité de Montréal, et ce dernier pour autoriser son épouse aux fins des présentes, tous trois en leur qualité de fiduciaires et exécuteurs

WHEREAS Dame Yvonne Labelle, of the city of Montreal, wife contractually separate as to property of Maxime Brisebois, physician, of the same place; the latter herein acting both personally and to authorize his wife; the said Maxime Brisebois acting also in his capacity of tutor to his minor son Gilles Brisebois, and of curator to his daughter Micheline Brisebois, and duly authorized so to do; Dame Ghislaine Brisebois, of Baltimore, State of Maryland, wife contractually separate as to property of John Jack O'Neil, physician, of the same place, and the latter to authorize his wife for the purposes hereof; Dame Lise Brisebois, of the city of Montreal, wife contractually separate as to property of Ange Albert Vallée, manufacturer's agent, of the same place and the latter to authorize his wife for the purposes hereof; Suzanne Brisebois, spinster of the age of majority, of the city of Montreal; the said Yvonne Labelle and Maxime Brisebois, in their capacity of fiduciary legatees and testamentary executors of the late Patrick Labelle, in his lifetime constructor, of the city of Montreal; Marcel Faribault, notary, of the city of Outremount; René Sénécal, accountant, of the city of Montreal, and Dame Colombe Cousineau, of the city of Montreal, wife contractually separate as to property of Lionel Lemay, electric welder, of the city of Montreal and the latter to authorize his wife for the purposes hereof, all three in their capacity of

Preamble.

testamentaires de feu dame Adélina Rochon ci-devant veuve dudit feu Patrick Labelle: ont, par leur pétition, représenté:

Que par son testament non révoqué ni amendé, passé devant Me Joseph-E. Lemire, notaire, à Montréal, le deux juin mil neuf cent vingt-cinq, ledit Patrick Labelle, a nommé son épouse ladite Adélina Rochon, et son gendre Maxime Brisebois, comme ses légataires fiduciaires et exécuteurs testamentaires à qui il a accordé la saisine de tous ses biens pour en disposer de la manière y indiquée et pour le bénéfice de son épouse ladite Adélina Rochon, et de sa fille unique ladite Yvonne Labelle, légataires, successives leur vie durant, des revenus de sa succession et de ses petits-enfants qu'il institua ses légataires universels;

Que ledit Patrick Labelle, est décédé le deux février mil neuf cent trente-quatre, et ladite dame Adélina Rochon est elle même décédée le vingt-sept juin mil neuf cent cinquante-deux;

Que par ses testaments et codicille passés devant Me Bernard Foisy, notaire, à Montréal, respectivement les premier avril mil neuf cent quarante-neuf et huit mai mil neuf cent cinquante, lesquels n'ont pas été autrement révoqués ou modifiés, ladite dame Adélina Rochon, après certains legs particuliers y indiqués, a légué le résidu de ses biens à ses petits-enfants prénommés, qu'elle institua ses légataires universels, et elle nomma comme exécuteurs testamentaires et fiduciaires de sa succession, lesdits Marcel Fatibault, René Sénécal et dame Colombe Cousineau;

Que des difficultés se sont élevées du vivant de ladite dame Adélina Rochon, en ce qui regarde la gestion et l'administration de la succession dudit Patrick Labelle, et que par suite, des procès ont été intentés;

Qu'à ces difficultés proprement juridiques, vinrent s'ajouter des difficultés d'ordre comptable et fiscal relativement au régime de dépréciation à appliquer dans le cas d'une fiducie de la nature de celle créée par ledit Patrick Labelle, eu égard à la nature de biens immobiliers consistant pour la plus grande partie en garages,

trustees and testamentary executors of the late Dame Adélina Rochon, formerly widow of the late Patrick Labelle: have, by their petition, represented:

That by his will made before Joseph E. Lemire, notary, at Montreal, on the 2nd of June nineteen hundred and twenty-five and never revoked or amended, the said Patrick Labelle appointed his wife the said Adélina Rochon, and his son-in-law Maxime Brisebois, as his fiduciary legatees and testamentary executors to whom he granted the seizin of all his property to dispose of the same in the manner therein prescribed and for the benefit of his wife the said Adélina Rochon and of his only daughter the said Yvonne Labelle, as successive legatees, for their lifetime, of the revenues of his estate, and of his grand-children whom he appointed his universal legatees;

That the said Patrick Labelle died on the second of February, nineteen hundred and thirty-four, and the said Dame Adélina Rochon died on the twenty-seventh of June, nineteen hundred and fifty-two;

That by her will and codicil made before Bernard Foisy, notary, of Montreal, respectively on the first of April, nineteen hundred and forty-nine, and on the eighth of May, nineteen hundred and fifty, and never otherwise revoked nor amended, the said Dame Adélina Rochon after certain particular legacies therein indicated, bequeathed the residue of her property to her aforementioned grand-children whom she appointed her universal legatees, and she appointed the said Marcel Faribault, René Sénécal and Dame Colombe Cousineau, as testamentary executors and trustees of her estate;

That difficulties arose during the lifetime of the said Dame Adélina Rochon, respecting the management and administration of the estate of the said Patrick Labelle, which led to litigation;

That to these purely judicial difficulties were added accounting and financial problems as to the system of depreciation to be applied in the case of a trust such as that created by the said Patrick Labelle, considering the nature of the immovables which consisted for the most part of garages, and the hypothecs incumbering

et aux hypothèques qui les grevaient, lesquelles ont été acquittées en grande partie, à même les revenus que son épouse recevait;

Que les fiduciaires ont déjà eu recours à des comptables experts, mais ils n'ont jamais réussi à déterminer exactement la situation;

Que les exécuteurs testamentaires de ladite dame Adélina Rochon, se trouvent dans l'obligation d'essayer de dresser et faire accepter une reddition de compte pour la gestion conjointe qu'elle a eue de la succession de son dit mari jusqu'à son propre décès, mais que précisément ledit Maxime Brisebois ne serait pas disposé à l'accepter telle quelle et que par ailleurs il n'est peut-être pas personnellement tenu de souscrire une reddition de compte avant l'expiration de ses fonctions et qu'il devient donc presque impossible d'établir avec certitude l'actif et le passif de la succession de ladite dame Adélina Rochon;

Que lesdits légataires universels dudit Patrick Labelle et de son épouse Adélina Rochon, sont les mêmes, c'est-à-dire leurs petits-enfants nés du mariage desdits Maxime Brisebois et Yvonne Labelle;

Que la gestion et l'administration desdites successions requièrent un travail considérable pour lequel lesdits fiduciaires et exécuteurs devraient recevoir une rémunération convenable;

Que par acte du 23 avril 1953, reçu devant Me Lionel Leroux, notaire, les pétitionnaires ont convenu de soumettre un projet de loi à la Législature de la province de Québec, afin de régler une fois pour toutes, toutes difficultés entre les deux successions et d'assurer leur gestion efficace;

Qu'il est juste et équitable de faire droit aux demandes contenues en leur pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Légataires
fiduciaires,
etc.

1. Nonobstant tous codicilles, testaments ou procès actuellement pendants, lesdits Marcel Faribault et Maxime Brisebois sont nommés seuls légataires fidu-

them, which to a great extent were paid out of the revenues received by his wife;

That the trustees have already called in expert accountants, but they have never succeeded in determining the exact situation;

That the testamentary executors of the said Dame Adélina Rochon are faced with the obligation of endeavouring to draw up and procure the acceptance of an accounting of her joint administration of the estate of her husband up to her own death, but the said Maxime Brisebois would not be willing to accept it as it is and besides, it may be that he is not personally bound to render account before the termination of his functions, and so it becomes almost impossible to determine with certainty the assets and liabilities of the estate of the said Dame Adélina Rochon;

That the said universal legatees of the said Patrick Labelle and of his wife Adélina Rochon, are the same, namely their grand-children born of the marriage of the said Maxime Brisebois and Yvonne Labelle;

That the management and administration of the said estates entails much work for which the said trustees and executors should receive proper remuneration;

That by a deed made the 23rd of April, 1953, before Lionel Leroux, notary, the petitioners agreed to submit a bill to the Legislature of the Province of Quebec, to settle once and for all, all the difficulties between the two estates and to ensure their proper administration;

That it is fair and equitable to grant the prayers contained in their petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Notwithstanding any codicils, wills or proceedings actually pending, the said Marcel Faribault and Maxime Brisebois are appointed the sole fiduciary legatees

Fiduciary
legatees,
etc.

ciaires et exécuteurs testamentaires de la succession dudit Patrick Labelle.

and testamentary executors of the estate of the said Patrick Labelle.

Adminis-
trateur.

2. Ledit Maxime Brisebois agira comme administrateur des biens de ladite succession pour tout ce qui regarde la perception des revenus, la gestion et l'administration des immeubles et il aura droit pour ses services à une proportion de cinq pour cent des revenus bruts de ladite succession.

2. The said Maxime Brisebois shall act as the administrator of the property of the said estate in everything respecting the collection of revenues, the management and administration of the immovables and he shall be entitled for his services to a proportion of five per cent of the gross revenues of the said estate.

Adminis-
trator.

Action
conjointe.

3. Ledit Marcel Faribault n'agira, conjointement avec ledit Maxime Brisebois, que pour la conservation, les placements, aliénations et remplois de capitaux et il aura droit pour ses services à une proportion de un et demi pour cent sur les revenus bruts de ladite succession Patrick Labelle.

3. The said Marcel Faribault shall act jointly with the said Maxime Brisebois, only for matters of a conservatory nature, investments, alienations and the reinvestment of capital, and he shall be entitled for his services, to a proportion of one and a half per cent of the gross revenues of the said estate of Patrick Labelle.

Joint
action.

Arbitrage.

4. Dans le cas de divergence de vue entre lesdits Maxime Brisebois et Marcel Faribault, ces derniers devront soumettre le point en litige à l'arbitrage du directeur général ou de l'administrateur délégué du Trust General du Canada, dont la décision sera finale et sans appel.

4. In the case of a difference of opinion between the said Maxime Brisebois and Marcel Faribault, they shall submit the point in issue to the arbitration of the general manager or of the administrateur délégué of General Trust of Canada, whose decision shall be final and without appeal.

Arbitra-
tion.

Rempla-
cement.

5. Advenant le décès ou l'incapacité d'agir pour quelque cause que ce soit dudit Maxime Brisebois ou dudit Marcel Faribault, ils seront remplacés l'un et l'autre par le Trust General du Canada, lequel leur succèdera successivement et respectivement avec les mêmes rémunérations ci-dessus prévues pour chacun d'eux et avec les mêmes pouvoirs et fonctions prévus par le testament dudit Patrick Labelle et répartis ci-dessus entre lesdits Maxime Brisebois et Marcel Faribault.

5. Should the said Maxime Brisebois or the said Marcel Faribault die or be unable to act for any reason whatsoever, they shall both be replaced by General Trust of Canada which shall succeed them successively and respectively with the same remunerations as are hereinabove prescribed for each of them and with the same powers and duties as are provided in the will of the said Patrick Labelle and shared as hereinabove stated between the said Maxime Brisebois and Marcel Faribault.

Replace-
ment.

Préten-
tions et
réclama-
tions.

6. Les prétentions et réclamations que ladite dame Adélina Rochon et sa succession ont à faire valoir contre la succession dudit Patrick Labelle sont fixées forfaitairement et définitivement à la somme de quarante-cinq mille dollars sur laquelle la succession Patrick Labelle devra payer par préférence l'intérêt à la succession de ladite dame Adélina Rochon, au taux de six pour cent par an, payable trimestriellement. Toutes autres préten-

6. The pretensions and claims of the said Dame Adélina Rochon and her estate against the estate of the said Patrick Labelle are finally and definitively fixed at the sum of forty-five thousand dollars, the interest on which shall be paid by priority by the estate of Patrick Labelle to the estate of the said Dame Adélina Rochon, at the rate of six per cent per annum, payable quarterly. All other pretensions and claims which the said

Preten-
tions and
claims.

tions et réclamations que ledit Maxime Brisebois et les successions desdits Patrick Labelle et Adélina Rochon peuvent avoir les uns contre les autres, sont déclarées éteintes et définitivement réglées. Les procès actuellement pendants entre ledit Maxime Brisebois et ladite Adélina Rochon et sa succession sont aussi déclarés discontinués et définitivement réglés.

Maxime Brisebois and the estates of the said Patrick Labelle and Adélina Rochon may have against one another are declared to be extinguished and definitively settled. The legal proceedings pending between the said Maxime Brisebois and the said Dame Adélina Rochon and her estate are also declared to be discontinued and definitively settled.

Etat des
biens²

7. L'état des biens de la succession dudit Patrick Labelle au décès de ladite Adélina Rochon devra être établi au moyen de recollement devant notaire de l'actif mobilier et immobilier de ladite succession avec mention des aliénations faites, de l'état physique et de l'estimation des biens existant encore en nature.

7. The condition of the property of the estate of the said Patrick Labelle at the death of the said Dame Adélina Rochon shall be established by a verification made before a notary, of the moveable and immoveable assets of the said estate, with mention of the alienations made, the physical condition and the valuation of the properties still existing in kind.

Condition
of prop-
erty.

Attribu-
tion, etc.,
confirmée.

8. L'attribution et répartition entre ladite Yvonne Labelle, ses enfants et ladite Colombe Cousineau, des objets mobiliers corporels situés au domicile de ladite Adélina Rochon lors de son décès, y compris son automobile, sont par les présentes confirmées à toutes fins que de droit.

8. The allotment and distribution between the said Yvonne Labelle, her children and the said Colombe Cousineau, of the corporeal moveables which were at the residence of the said Adélina Rochon when she died, including her automobile, are hereby confirmed for all legal purposes.

Allotment
etc., con-
firmed.

Verse-
ment de
part au-
torisé.

9. Ladite Suzanne Brisebois aura droit de recevoir des exécuteurs testamentaires de ladite dame Adélina Rochon sa part entière des revenus, le capital de telle part devant demeurer entre les mains desdits exécuteurs testamentaires, la vie durant de ladite Suzanne Brisebois, sauf l'obligation de ces derniers de prendre à même tel capital toutes sommes qui pourraient se révéler nécessaires, advenant une diminution des revenus, pour assurer à ladite Suzanne Brisebois une rente et pension de cent dollars par mois jusqu'à l'extinction de tel capital. Ladite Suzanne Brisebois pourra tester de sa part de capital et la transmettre à ses héritiers.

9. The said Suzanne Brisebois shall be entitled to receive from the testamentary executors of the said Dame Adélina Rochon, her whole portion of the revenues; the capital of such portion shall remain in the hands of the said testamentary executors, during the lifetime of the said Suzanne Brisebois, saving their obligation to take out of such capital all sums which may prove necessary, in case of a diminution of the revenues, to secure to the said Suzanne Brisebois an annuity and allowance of one hundred dollars per month until the extinction of such capital. The said Suzanne Brisebois may dispose by will of her share of the capital and transmit it to her heirs.

Payment
of share
author-
ized.

Rémuné-
ration.

10. Les exécuteurs testamentaires de ladite dame Adélina Rochon auront droit pour leurs services à la rémunération prévue audit testament, plus une proportion de cinq pour cent des revenus bruts des immeubles et de trois pour cent du revenu des biens meubles de ladite succession.

10. The testamentary executors of the said Dame Adélina Rochon shall be entitled, for their services, to the remuneration provided in the said will, plus a proportion of five per cent of the gross revenues of the immoveables and three per cent of the revenue of the moveables of the said estate.

Remu-
neration.

Durée de
la fiducie.

11. La fiducie créée par ledit Patrick Labelle, durera conformément à son testament, jusqu'au décès de ladite Yvonne Labelle, après quoi elle ne continuera plus que pour la part de ladite Micheline Brisebois, jusqu'au décès de cette dernière.

11. The trust created by the said Patrick Labelle shall continue in accordance with his will until the death of the said Yvonne Labelle, after which it shall be continued only for the share of the said Micheline Brisebois, until her death.

Duration
of trust.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.